

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 Utorak, 6. jun 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:30h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.
7 Dobro došli.

8 Molim da se najavi broj predmeta.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
10 je predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv
11 Pjetera Shale.

12 Najpre Tužilaštvo da se predstavi.

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sudo [sic] -- Časni Sude,
14 dobro juto, u timu Tužilaštva su Line Pedersen, Gaia Pergolo,
15 Gulia Bianchi i ja sam Filippo de Minicis.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 Zastupnik žrtava.

18 G. LAWS: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, ja sam simon
19 Laws, zajedno sa mojom kolegicom Mariom Radziejowskom, mi
20 zastupamo žrtve u postupku.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

22 Odbrana.

23 G. GILISSEN [Prevod] Puno hvala i dobro jutro, ja sam
24 Jean-Louis Gilissen i ovde smo zajedno sa g. Shalom, u istom
25 smo sastavu kao i juče.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Mi
2 primamo k znanju da ste u istom sastavu kao i juče.

3 G. GILISSEN [Prevod] Ali, naš prevodilac nije prisutan,
4 inače je tim u istom sastavu.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala i to
6 je važno.

7 G. Shala, da li me čujete?

8 OPTUŽENI: [prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
9 čujem vas. Dobro jutro.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

11 Sada ćemo nastaviti sa ispitivanjem Svedoka broj 1.
12 Zasedaćemo na isti način kao i juče, imaćemo sednice od sat i
13 po.

14 G. Branioče, da li biste mogli da nam kažete koliko
15 očekujete da će vam još vremena biti potrebno ovog prepodneva,
16 otprilike?

17 G. AOUINI: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude.

18 Da pozdravim sve u sudnici i izvan sudnice. Da, mi smo
19 nameravali da vam kažemo kakva je najnovija situacija. Mi smo
20 videli koliko još nam je vremena potrebno, i procenjujemo da
21 će nam maksimalno biti potrebno 15 minuta, možda i manje. Sve
22 zavisi od odgovora koje dobijemo i preciznosti odgovora.

23 Predlažemo da završimo sa jednom dokumentom, to je nešto o
24 čemu smo juče razgovarali i ja ću predočiti taj dokument.

25 Imamo reference u transkriptu, i onda ćemo preći na poslednju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 3

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 temu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, onda
3 možemo sada preći na svedočenje svedoka, ukoliko nema nikakvih
4 drugih pitanja koje biste pokrenuli. Nema? Odlično, hvala.

5 Molim da se uvede svedok u sudnicu.

6 [Svedok ulazi u sudnicu i nastavlja sa
7 svedočenjem]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro,
9 gospodine.

10 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kako ste
12 danas?

13 SVEDOK: [Prevod] Vrlo dobro, hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

15 G. Shala, da li čujete svedoka?

16 OPTUŽENI: [prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
17 vrlo dobro ga čujem, hvala.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
19 podsećam vas da ste i dalje u obavezi da poštujete zakletvu da
20 ćete govoriti istinu, da li me razumete?

21 SVEDOK: [Prevod] Da.

22 SVEDOK: TW4-01 [Nastavak svedočenja]

23 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

25 Sada ću dati reč Braniocu, on će nastaviti sa poslednjim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 4

Unakrsno ispituje g. Aouini (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 itanjima koje ima za vas u unakrsnom ispitivanju i onda ćemo
2 videti da li druga strana i Zastupnik žrtava eventualno imaju
3 pitanja za vas, i na kraju će sudije Panela imati još pitanja
4 za vas, u redu?

5 G. Branioče, imate reč.

6 G. AOUIINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

7 Unakrsno ispituje g. Aouini [Nastavlja se]

8 P. Dobro jutro, gospodine.

9 O. Dobro jutro.

10 G. AOUIINI: [Prevod] Časni Sude, potrebno je da pređemo na
11 poluzatvorenu sednicu, kako bismo završili sa poslednjom temom
12 koju imam.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
14 poluzatvorenu sednicu.

15 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F631

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
17 poluzatvorenoj sednici.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.
19 Odbrana, imate reč.

20 G. AOUIINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

21 P. G. Svedoče, juče smo razgovarali o nečemu na šta bih se
22 sada osvrnuo, neće nam biti potrebno puno vremena, i onda ću
23 preći na poslednju temu koju bi ima -- o kojoj bih govorio sa
24 vama.

25 U petak prošle nedelje, na stranici transkripta 1617,
KSC-BC-2020-04 6. jun 2023.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 5

Unakrsno ispituje g. Aouini (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 rekli ste da vama nikada nisu izdati srpski dokumenti, i

2 pročitacu šta piše u redu 13, pitanje je bilo:

3 "Da li ste poneli pasoš?"

4 Vaš odgovor je bio:

5 "Ne, zato što nikada nisam imao srpske dokumente,

6 [BRISANO] kraj citata.

7 I onda ste nam juče, na stranici transkripta 1852 rekli,

8 da nikada niste prešli granicu i ušli na srpsku teritoriju od

9 početka -- od kraja rata, i piše u redu 17, citiram:

10 "Ja nikad nisam došao na srpsku teritoriju od kraja rata,

11 zato što znam da onog časa kada bih došao, plašim se da bi me

12 zaustavili, i naterali da dam izjavu, i to je razlog zašto

13 nikada nisam tamo putovao, niti ću putovati narednih 50

14 godina", kraj citata.

15 U redu, dakle to je kontekst mog pitanja.

16 G. AOUINI: [Prevod] I sada bih želeo da se predoči

17 beleška -- ja bih pročitao tu belešku svedoku i zatražio od

18 njega da je prokomentariše.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] On treba da

20 pročita dokument, kako bi mogao da odgovori na vaše pitanje.

21 Da, mislim da shvatam šta želite da postignete. Želite

22 pojašnjenje u pogledu tog dokumenta.

23 G. AOUINI: [Prevod] Da, i to je jedna rečenica. Mislim da

24 bi tako bilo najefikasnije.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 6

Unakrsno ispituje g. Aouini (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 Molim Sudskog službenika nakon što dobijete referencu, da
2 predočite dokument.

3 G. AOUINI: [Prevod] To je ERN058583-058585, RED2, od
4 [BRISANO]., stranica br. 2, broj pasusa je 7, to je isti ERN i
5 broj stranice i broj pasusa za verziju na albanskom, ERN samo
6 ima povlaku '-AT' na kraju.

7 P. G. Svedoče, u 7. stavu piše sledeće:

8 [BRISANO]. Jednom sam
9 ga video u [BRISANO] kada sam imao stari srpski
10 pasoš."

11 G. Svedoče, ovde se iznose tri informacije, ja bih želeo
12 da ih prokomentarišete. Najpre [BRISANO] je grad u Srbiji.
13 Čini se da ste bili tamo, kako ovde kažete 2006. godine, odn.
14 nakon rata, i ovde se takođe navodi, da ste imali stari srpski
15 pasoš. To je dakle dokument koji su izdale srpske vlasti.
16 Molim da to prokomentarišete.

17 O. Ovde piše da je to bio stari pasoš. Ja nikada nisam imao
18 pasoš niti ličnu kartu koju su izdale srpske vlasti pre rata.
19 Nikada nisam imao nikakav lični dokument srpsk -- koje su
20 izdale srpske vlasti, ovde piše "stari", ja nikada nisam imao
21 stari niti novi.

22 P. Kada je reč [BRISANO], možete li to prokomentarisati?

23 O. Šta treba da kažem [BRISANO], možete li postaviti
24 pitanje, pa ću vam dati odgovor?

25 P. G. Svedoče, ovde piše da ste išli u [BRISANO], grad u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 7

Unakrsno ispituje g. Aouini (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 Srbiji. Da li ste ikada odlazili na teritoriju Srbije?

2 O. Išao sam do [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO] jer svi znaju da ukoliko vas Srbi uhapse, oni vas
6 neće pustiti, osim ukoliko im date ono što žele od vas. I čak
7 da danas odem tamo, isto bi mi se desilo. Tako da od tog
8 trenutka, ja nikada više nisam tamo odlazio.

9 Ja sam tamo otišao u tom, u toj konkretnoj prilici sa
10 jednom osobom koja mi je garantovala prolaz i od tada nikada
11 više nisam bio tamo.

12 O. U redu, g. Svedoče, hvala. Preći ćemo sada na poslednju
13 temu koju imam za vas.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja bih
15 želela da postavim jedno pitanje svedoku.

16 G. Svedoče, vama je postavljeno pitanje da li ste
17 odlazili u Srbiju, najpre ste rekli "ne", a nakon što vam je
18 Branilac pokazao ovaj dokument, vi ste rekli da jeste damo
19 bili jednom prilikom [BRISANO]. Možete li objasniti Panelu,
20 zašto to niste odmah rekli?

21 SVEDOK: [Prevod] Zato što sam zaboravio na to. Kad sam to
22 pročitao, onda sam se prisetio, ne mogu to da poreknem,
23 jednostavno sam zaboravio. Nisam mislio da je to bio događaj
24 od značaja. Nemam -- ništa tu ne krijem.

[Poluzatvorena sednica]

25 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 8

Unakrsno ispituje g. Aouini (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 9

Unakrsno ispituje g. Aouini (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 10

Unakrsno ispituje g. Aouini (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 11

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 12

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 13

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 14

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 15

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 16

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6 [Javna sednica]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
8 sednici.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 Sada ćemo napraviti pauzu od 20 minuta.

11 Služba za organizaciju rada u sudnici će vam omogućiti da
12 stupite u kontakt sa svojim branjenikom, a posle toga ćemo se
13 vratiti u sudnicu i produžiti ispitivanje svedoka.

14 U redu, prekidamo rad na 20 minuta.

15 --- Pauza u 10:02h

16 --- Nastavak sa radom u 10:20h

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
18 nazad u sudnicu.

19 Vidim da smo i dalje u istom sastavu. Svi potvrdno
20 klimaju glavom, primljeno k znanju, prisutan je i g. Shala.

21 Sada ću dati re -- Branioče daću vam reč, čim pređemo na
22 poluzatvorenu sednicu, kako biste izneli svoje stanovište.

23 G. AOUIINI: [Prevod] Pa, možda mogu da odgovorim na javnoj
24 sednici, pošto je reč o isključivo pravnim pitanjima.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja bih više

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 17
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 volela da pređemo na poluzatvorenu sednicu sudnicu [sic], a za
2 sada nećemo uvoditi svedoka u sudnicu.

3 Molim Sudsku službenicu da pređemo na poluzatvorenu
4 sednicu.

5 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F631

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
7 poluzatvorenoj sednici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 Branioče, imali ste mogućnost da porazgovarate sa svojim
10 branjenikom.

11 G. AOUINI: [Prevod] Da, jesmo, hvala.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imate reč.
13 Možete da iznesete svoje stanovište o ovoj temi.

14 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

15 Mi se vrlo žustro suprotstavljamo uloženo prigovoru i to
16 iz tri razloga.

17 Prvo, cenjeni kolega je rekao, da mi pokušavamo da
18 dobijemo mišljenje od svedoka, i pozvao se na zasedanje od 1.
19 maja, međutim, mi smatramo da nema nikakvog poređenja između
20 ove situacije i situacije koje smo imali 1. maja. Mi ne
21 tražimo od svedoka da formulišemo svoje mišljenje, mi smo mu
22 predočili svoju informaciju i jasno smo mu rekli da mu
23 predočavamo određenu informaciju, i na osnovu čega, pošto je
24 on pominjao o pojedinim svedocima, ja sam omogućio da odgovori
25 tako što sam mu dao još jedan dodatni podatak, a je -- i to da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 18
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 je reč o uverenju istražitelja, to je prvo.

2 Drugo, ovo nije bilo kakvo mišljenje, ovo je uverenje,
3 što je vrlo različito od mišljenja. Ovo je uverenje
4 profesionalnog istražiteljima, koji je imao posla sa ovim
5 licem. Dakle, u tekstu ne piše "ja mislim" ili "ja sam
6 mišljenja tog i tog", ne. U pitanju je uverenje istražitelja.
7 Dakle uopšte ne govorimo o mišljenjima već o uverenjima.

8 Treće, da je to pitanje već postavljeno i da nje -- njega
9 već odgovoreno, ja se lično ne sećam da sam svedoku postavljao
10 pitanje [BRISANO]. Mi smo o tome
11 među nama govorili juče, ali ovo je jedino pitanje koje sam
12 svedoku postavio s tim u vezi, koliko se ja sećam.

13 Prema tome, smatram da ti prigovori ne stoje. Formulacija
14 kojom smo se poslužili je vrlo precizna. Mi smo rekli
15 "raspolažemo podacima" iz dokumentacije prema kojima je
16 [BRISANO]
17 [BRISANO]

18 a ne možemo to sročiti preciznije nego što jesmo, Dakle, mi
19 nismo ništa izmislili niti promenili, niti smo promenili
20 formulaciju koja stoji u tekstu [sic] i smatramo da imamo puno
21 pravo da postavimo pitanje onako kako smo to nameravali.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da
23 Tužilac odrično klima glavom u smislu da ne želi da iznosi
24 dodatne argumente.

25 Zastupniče zrtava, izvolite.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 19
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 G. LAWS: [Prevod] Samo ukratko, ako mogu nešto da dodam.
2 Tačno je u vezi sa prvim argumentom Odbrane, da Odbrana od
3 svedoka ne traži da iznese svoje mišljenje, već radi nešto
4 mnogo gore, a to je da postavlja pitanja na osnovu nečijeg
5 tuđeg mišljenja. Mi čak i nemamo to lice ovde u sudnici, da
6 možemo da to lice ispitamo i da se oceni kakvu težinu treba
7 tom mišljenju pridodati. Dakle, na naš prigovor uopšte nije
8 dat pravi odgovor i to je Odbrana samo naglasila u ovome što
9 je rekla.

10 Što se tiče [sic] -- tiče drugog argumenta Odbrane, kaže
11 se da postoji razlika između nečijeg uverenja i nečijeg
12 mišljenja. Mi tvrdimo da to nije baš tako, ako smo u nešto
13 uvereni, to znači da o nečemu imamo mišljenju [sic] --
14 ko zastupnik zrtava je konsultovao engleskog jezika Merriam
15 Webster, u kojem mi imamo definiciju toga šta je mišljenje i
16 šta je uverenje u odnosu na mišljenje i rečnik to potvrđuje.

17 Što se tiče [sic] -- trećeg argumenta, ja se izvinjavam,
18 znam da je juče bilo puno govora o tome da se svedok pridio
19 [sic] -- no primio novac, ali ako o tome nije bilo reči sa
20 samim svedokom, onda povlačim treći prigovor.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 Možemo li da završimo razmenu stavova s tim u vezi.

23 G. AOUINI: [Prevod] Mi stojimo pri svim argumentima koje
24 smo već izneli.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 20
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 Tu -- u vezi sa ovim pitanjem treba nekoliko opaski
2 izneti, i treba da odgovorimo na pitanje da li da omogućimo
3 postavljanje ovog pitanja ili ne.

4 Dakle, pitanje koje se postavlja, nije pitanje da li je
5 reč o prihvatljivom dokazu, nego samo o tome da li pitanje
6 treba dozvoliti ili ne.

7 Samo pitanje [BRISANO], nije pitanje o kojem je
8 prethodno bilo reči, ovo je prvi put da se svedoku postavlja
9 tako pitanje. Mi smo među sobom o tome puno razgovarali, kako
10 bismo utvrdili smernice u vezi sa time kako da postupimo.
11 Pitanje je da li sada to pitanje treba odobriti ili ne.

12 Branioče, vi ste postavili pitanje svedoku, dobili ste
13 jasan odgovor uz dopunsko objašnjenje. Shodno tome, ja neću
14 odobriti dodatna pitanja u vezi sa tom temom, i imajući u vidu
15 da u dokumentu se ne iznosi nikakvo činjenično stanje, koje bi
16 svedok mogao da prokomentariše i to je razlog, odlučujući
17 razlog zbog kojeg mi smatramo da ne treba davlje [sic] -- pro
18 -- produbljavati ovu temu.

19 Što se tiče rasprave o razlici između mišljenja i
20 uverenja, ponekad može biti korisno da se određene stvari
21 predoče svedoku, ali smatramo da ste se za sada tom temom
22 dovoljno pozabavili.

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 21

Unakrsno ispituje g. Aouini (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 Sada ću pozvati svedoka da se vrati u sudnicu.

4 Branioče, koliko sam shvatio, vi ste želeli još jednom

5 temom da se pozabavite sa svedokom ili ste završili

6 ispitivanje?

7 G. AOUINI: [Prevod] Pa, mi smo otprilike u sredini tog --

8 te poslednje teme. Želim da se osvrnem na zapisnik i da

9 postavim još nekoliko pitanja.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

11 Molim Sudsku poslužiteljku da uvede svedoka.

12 Što se tiče činjenice da zašto smo -- odn. pitanja zašto

13 smo na poluzatvorenoj sednici, imali smo veliku grupu

14 posetioca u javnoj galeriji, i želela sam da izbegnem

15 situaciju u kojoj bi nešto poverljivo moglo da nam promakne,

16 pa da -- jer u takvom slučaju ne bi bilo korisno da se

17 naknadno izvrše redakcije, pa sam mislila da je bolje da

18 budemo što predostrožniji.

19 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

[Poluzatvorena sednica]

20 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 22

Unakrsno ispituje g. Aouini (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 23

Unakrsno ispituje g. Aouini (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 24

Unakrsno ispituje g. Aouini (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 25

Unakrsno ispituje g. Aouini (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 26

Unakrsno ispituje g. Aouini (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 27

Unakrsno ispituje g. Aouini (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13 [Javna sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [nema prevoda].

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

16 Svedoče, Odbrana je završila svoje unakrsno ispitivanje,
17 sada ću se obratiti Tužilaštvu da vidimo da li oni žele da vam
18 postavim dodatna pitanja.

19 Tužioče, imate li dodatna pitanja za svedoka?

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude. Nemamo veliki
21 broj pitanja, no pre nego što počnemo sa radom, pitam se da li
22 možemo na kratko da izvedemo svedoka iz sudnice, jer želimo da
23 dobijemo smernice Panela u vezi sa jednom temom koju želimo da
24 obradimo. Zapravo se pitamo da li je uopšte neophodno da
25 određena pitanja postavimo svedoku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 28

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. U
2 redu.

3 G. Svedoče, sada će vas izvesti iz sudnice na kratko, jer
4 ponovo moramo o nečemu da porazgovaramo. Hvala.

5 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite, g.
7 Tužioče.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, moraćemo da pređemo
9 na poluzatvorenu sednicu.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
11 službenicu da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

12 [Poluzatvorena sednica]

13 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 29

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 30

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 31

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, na javnoj smo
20 sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

23 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,

25 hvala vam što ste se vratili u sudnicu. Želimo samo da vas

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 33

Unakrsno ispituje g. Aouini (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 obavestimo da će Specijalizovano Tužilaštvo svoje ispitivanje
2 početi posle pauze, sada ćemo napraviti pauzu od 30 minuta i
3 nastaviti sa radom u 11:20h, a onda će vas ispitivati
4 Tužilac.

5 Hvala vam što ste ušli. Sada će vas ponovo izvesti, ali
6 želela sam da vas obavestim o našim narednim koracima.

7 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nastavljamo
9 sa radom u 11:20h.

10 --- Pauza u 10:52h

11 --- Nastavak sa radom u 11:21h

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
13 natrag u sudnicu.

14 Sada ću zamoliti Poslužiteljku da ponovo uvede svedoka.

15 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
17 natrag u sudnicu, g. Svedoče.

18 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada dajem
20 reč Tužilaštvu.

21 Da li želite da ostanemo na javnom zasedanju, ili je
22 potrebno da pređemo na poluzatvoreno zasedanje?

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Bojim se da je za moje dodatno
24 glavno ispitivanje potrebno da pređemo na poluzatvorenu
25 sednicu, i da ću morati celo da ga obavim na poluzatvorenom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 34

Dodatno ispitivanje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 asedanju.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
3 službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno zasedanje.

4 [Poluzatvorena sednica]

5 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 35

Dodatno ispitivanje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 36

Dodatno ispitivanje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 37

Dodatno ispitivanje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 38

Dodatno ispitivanje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 39

Dodatno ispitivanje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 40

Dodatno ispitivanje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 44

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 45

Dodatno ispitivanje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 46

Dodatno unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 47

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2 [Javna sednica]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na
4 javnom zasedanju.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 G. Svedoče, Tužilac, Zastupnik žrtava i Odbrana su vam
7 svi postavljali pitanja. Sada bi i Sudski panel želeo da vam
8 postavi neka dodatna pitanja, kako bismo dodatno razjasnili
9 nešto što ste do sada izjavili, kako tokom svog svedočenja,
10 tako i u prethodnim izjavama koje ste dali. Molim vas za još
11 malo strpljenja. I ja ću početi tako što ću vam postaviti
12 neka, nekoliko pitanja sada.

13 Da li ste me razumeli?

14 SVEDOK: [Prevod] Da.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
16 hvala.

17 Zamoliću Sudsku službenicu da sada ponovo pređemo na
18 poluzatvorenu sednicu.

19 [Poluzatvorena sednica]

20 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 48

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 49

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 50

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 51

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 52

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 53

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 54

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 55

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

[Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F631

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.

16 Svedoče.

17 Sad ću se posavetovati sa kolegom, pa ću vam se opet

18 obratiti.

19 [Konsultacije Sudskog panela]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,

21 imam još nekoliko pitanja za vas, međutim, najpre ću dati reč

22 kolegi sa moje leve strane. On će vam postaviti nekoliko

23 pitanja, a onda ću ja ponovo imati pitanja za vas. U redu?

24 Izvolite, imate reč.

25 SUDIJA BITTI: [Prevod] Zahvaljujem. Mislim da možemo da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 56

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 se vratimo na javnu sednicu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
3 vratimo na javnu sednicu.

4 ~~{Javna sednica}~~

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

6 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala.

7 G. Svedoče, veliki broj pitanja vam je postavljeno o
8 konkretnim događajima, a ja bih sada želeo da vas pitam nešto
9 o opštoj situaciji kakva je bila u fabrici metala u Kukešu. Ne
10 morate pominjati konkretna imena, jer smo na javnoj sednici,
11 ali ako želite, onda ćemo se vratiti na poluzatvorenu sednicu.

12 Najpre, haj'te da pogledamo, da razgovaramo o skici,
13 crtežu o kom je bilo reči prvog dana vašeg svedočenja, u
14 utorak prošle nedelje.

15 I molim da se na ekranu prikaže dokument SITF00012876 do
16 SITF00012878 i to treća stranica. Molim da se ovo ne emituje
17 za javnost.

18 Gospodine, da li vidite skicu na ekranu?

19 O. Da.

20 SUDIJA BITTI: [Prevod] Molim da pogledate šta piše pri
21 vrhu skice, piše "magacin za hranu", a onda imamo jedan
22 kvadrat, gde piše "broj 3" i tu je nešto napisano na
23 engleskom. Pročitaću šta tu piše. Ja sam shvatio da vi niste
24 to upisali, jer vi ne vladate engleskim jezikom, zar ne?

25 O. Da. Da, ja ne vladam engleskim jezikom.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 57

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 SUDIJA BITTI: [Prevod] Nije lako pročitati, ali tu piše
2 "prostorija 3, gde Srbi držani". Ponavljam, piše "broj 3",
3 zatim piše "room when Serbian has held" [engl], prostorija gde
4 Srbi držani [kao što je prevedeno]. Da li potvrđujete da ste
5 vi to izjavili?

6 O. Ne sećam se. Ja nisam video Srbe, ali sam rekao da sam
7 čuo da su jaukali da li je neko zapomagao na srpskom, kako bi
8 nam, kako bi izazvao strah ili pak zato što su to zaista bili
9 Srbi, ne znam. Da li su hteli da izazovu strah, ili su to
10 namerno radili, ne znam, ali kada sam davao izjavu, to sam
11 tako mislio. To je bilo izdvojeno. Tu prostoriju sam video
12 nakon [BRISANO]

13 I oni sami su rekli da su imali i Srbe, ali da li je to
14 tačno, ne znam. Mi smo čuli da su govorili na srpskom, ali
15 možda su samo hteli da nas zaplaše, ne znam.

16 SUDIJA BITTI: [Prevod] Kada kažete "čuli smo ih da govore
17 na srpskom", na koga mislite, ko je govorio na srpskom?

18 O. Ne znam. Nisam ih video, ali čuli smo ljude koji su
19 govorili na srpskom. Sad, da li su ljudi iz štaba gr -- igrali
20 neke igre s nama ili su zaista ljudi govorili na srpskom, ne
21 znam, ali jesmo čuli glasove ljudi koji su govorili na srpskom
22 i mislili smo da su oni zatvorenici.

23 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu. Dakle, čuli ste ljude koji
24 su govorili i moguće da su to bili Srbi zatočenici, koji su
25 bili blizu magacina gde je čuvana hrana, je li to ono što mi

1 kažete?

2 O. Da.

3 SUDIJA BITTI: [Prevod] Ali, da li ste ih videli, ili ih
4 pak niste videli?

5 O. Ja ih lično nisam video.

6 SUDIJA BITTI: [Prevod] Takođe ste mi rekli da ste čuli
7 kako ste zapomagali, dakle vi ste po svojoj prilici čuli te
8 zatvorenike kako zapomažu.

9 O. Da.

10 SUDIJA BITTI: [Prevod] Možete li mi malo to razjasniti,
11 da li mislite da su zapomagali zato što su zlostavljani, ili
12 su povikivali zato što su se svađali, imate li neku predstavu
13 o tome zašto su se čuli ti jauci ili krici?

14 O. Mi smo mislili da ih zlostavljaju, ali ne znam da li je
15 to tačno ili ne, možda su samo hteli da nas zaplaše, možda
16 tamo nije bilo uopšte Srba, zatvorenih Srba. Možda su samo
17 hteli da izazovu strah kod nas. Na prozorima nije bilo stakla,
18 tako da smo čuli glasove.

19 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu. Da li ste videli da je
20 neki starešina ušao u tu prostoriju?

21 O. Niste mogli da vidite tu prostoriju, a da niste napolju.
22 Dakle, iz prostorija br. 1, 2 i 3 niste mogli da vidite tu
23 prostoriju, morali ste da izađete, kako biste spolja onda
24 videli.

25 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu, Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 59

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 Prošle nedelje ste nam rekli da su tri pripadnika romske
2 nacionalnosti bili zatvoreni u magacinu, i da su onda
3 prebačeni u prostoriju br. 1, to je na stranici transkripta
4 1414, u redovima 17 do 24.

5 Takođe ste nam rekli, da su druga mesta takođe korišćena
6 za zatvaranje, to su prostorije br. 1 i br. 3, to je na
7 stranici transkripta 1421, u redovima 19 i 20.

8 Da li znate, da li su druge zgrade, drugi objeksti u
9 fabrici metala u Kukešu korišćeni za zatočenje?

10 O. [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da je
19 bolje da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

20 Molim Sudskog službenika da ponovo pređemo na
21 poluzatvorenu sednicu.

22 [Poluzatvorena sednica]

23 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 60

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

[Javna sednica] *Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F631*

23 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu. Vratimo se na pitanje toga

24 da su Srbi bili zatvoreni u prostoriji blizu magacina. Da li

25 ste čuli, da li ste saznali, zašto su Srbi bili zatvoreni u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 61

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 jednoj prostoriji, gde -- dok su Romi i Albanci s Kosova bili
2 zatvoreni u drugoj prostoriji?

3 O. Kao što sam rekao, ja nisam video Srbe. Samo sam čuo
4 glasove ljudi. Kao što sam rekao, moguće je da su to
5 iscenirali kako bi nas uplašili, ali ja vlastitim očima nisam
6 video Srbe.

7 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala.

8 Da li se iz dvorišta u fabrici metala u Kukešu, moglo
9 videti da su ljudi u tom objektu bili zatočeni. Dakle, po
10 ulasku u dvorište, da li se moglo videti da su tu ljudi
11 zatvoreni?

12 O. Iz magacina niste mogli da vidite šta je napolju, Dakle,
13 mogli ste da izađete, jer su prozori u magacinu bili vrlo
14 visoko, više nego u ovoj sudnici.

15 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, niste mogli odatle da
16 vidite -- mogli ste da vidite samo ko uđe u magacin, ali što
17 se tiče ostalog, niste mogli da vidite?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
19 sa ekrana ukloni dokument. Hvala.

20 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu. Da li znate koliko je
21 ljudi bilo zatvoreno u fabrici metala u Kukešu, imajući u vidu
22 sve prostorije gde su ljudi bili zatvoreni. Da li imate
23 predstavu o tome koliko je ljudi tamo bilo zatvoreno?

24 O. Kada su mene odveli u prostoriju br. 1, sad možda su u
25 međuvremenu nekoga odveli do magac -- u magacin, a možda i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 62

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 nisu, ali ja znam kakva je situacija bila u prostorijama 1 i 3
2 dok sam ja tamo bio, bilo nas je dvanaestoro ili trinaestoro.
3 Povremeno nas je bilo svega šestorica, sedmorica, nekada bi
4 neke pustili, ali u jednom trenutku nas je bilo dvanaestorica
5 u prostoriji. U svakom slučaju, u svakom trenutku je bilo
6 najmanje petoro do sedmoro ljudi. Govorim o situaciji u
7 prostoriji br. 1, gde je bio najveći broj zatvorenika.

8 SUDIJA BITTI: [Prevod] Kada su zatočenike izvodili iz na
9 primer, prostorije broj 1, njih su izvodili vojnici,
10 pretpostavljam, ili pak da li ste vi videli da su zatvorenici
11 puštani da idu i da su slobodno se kretali i odlazili iz
12 fabrike metala u Kukešu. Da li ste bili očevidac takvog
13 nečega?

14 O. Kada su ih vodili iz prostorije, njih su uvek izvodili
15 pripadnici vojne policije ili vojnici. A, kada su išli u
16 dvorište, nisam video da je neko otvarao vrata za njih.

17 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu.

18 Kada je reč o Romima koji su bili zatvoreni sa vama. Da
19 li vam je poznato, da li su bili prisiljeni da nešto rade, što
20 nije pak traženo od drugih ljudi da rade?

21 O. Morali su da prenose hranu i vrše utovar iz magacina u
22 kamion. Šta god je moralo da se uradi, oni bi izveli Rome.
23 Tukli su ih, ali su oni radili kao radna snaga. Kad god su
24 kamionima dovozili hranu, onda su Romi vršili istovar te hrane
25 iz kamiona.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 63

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala. Zna li zbog čega su samo

2 Rome prisiljavali da obavljaju te radove?

3 O. Iskreno govoreći, ne znam. Ne znam, ne sećam se i nemam

4 ni čega da se setim. Oni su bili zatvorenici, pa su ih na to

5 prisilili. Da li se njima to radilo ili nije, to je bilo

6 nebitno, a na Kosovu Romi su uvek stigmatizovani.

7 SUDIJA BITTI: [Prevod] Razumem, hvala.

8 Još nekoliko pitanja u vezi sa fabrikom metala u Kukešu.

9 Šta ste čuli noću u fabrici metala u Kukešu, dok ste bili

10 zatvoreni u prostoriji br. 1?

11 O. Čuli smo razgovore, ne sećam se više svake pojedinosti.

12 Vojnici bi se vratili sa fronta, pa bi neki među njima bili

13 rađeni [sic] --, pa bi poginuo neki član njihove porodice, ili

14 neki njihov saborac. U takvim okolnostima su oni hteli da uđu

15 u prostoriju u kojoj smo mi držani, kako bi nas zlostavljali,

16 ali ih stražari ne bi pustili da uđu.

17 Dakle, mi bismo čuli pretnje te vrste, a oni bi prišli

18 prozoru, psovali nam majku, i uopšte nas obasipali uvredljivim

19 izrazima.

20 SUDIJA BITTI: [Prevod] Da li ste -- da li biste noću čuli

21 kako ljudi jauču u fabrici metala u Kukešu?

22 O. Koliko se ja sećam, a moguće je da sam zaboravio, ali što

23 se tiče prostorija u kojoj sam se ja nalazio, ljude bi doveli

24 pretučene, pošto bi ih prethodno premlatili u prostoriji br.

25 3. Čak i ukoliko bi nekao [sic] tek pristigao, u našu sobu bi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 64

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 bio doveden u pretučenom stanju.

2 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dobro, dakle vi mi kažete da -- da
3 -- vi mi kažete da su ljudi koji su dovođeni u vašu
4 prostoriju, već prethodno bivali pretučeni i vi ste mogli da
5 vidite modrice po njihovim telima i licima. Jesam li vas dobro
6 shvatio?

7 O. Da.

8 SUDIJA BITTI: [Prevod] Da li ste vi iz prostorije 1, noću
9 mogli da čujete kako ljudi dolaze u fabriku metala u Kukešu,
10 primera radi, da li ste mogli da čujete kako pristižu vozila?

11 O. Da. Da. Jer se mogao videti jedan kraj rampe iz
12 prostorije i videlo bi se kako pristižu automobili. Ako
13 stanete, ako ustanete mogli ste to da vidite, ako sedite,
14 niste mogli to da vidite, i moglo je da se vidi samo s jedne
15 strane i to samo jedan mali delić te rampe.

16 Međutim, sa druge strane se pružao jasan pogled na
17 dvorište, na glavni štab i na više od pola magacina.

18 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu. Da li je tu bilo gužve i
19 prometa. Da li su ljudi dolazili i odlazili da li je veliki
20 broj vozila pristizao i odlazio?

21 O. Da, bilo je kretanja. Nekada više, nekada manje, nekada
22 se ništa nije događalo, sve je zavisilo od situacije.

23 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu. Malo ste o ovoj temi već
24 govoriti [sic], ali bih želeo da saznam nešto više podataka
25 ako ste kadri da ih date. Da li su ljudi, odn. novi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 65

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 zatvorenici redovno dovođeni u prostoriju br. 1 češće preko

2 dana ili češće noću?

3 O. To je zavisilo, zavisilo od toga kada je dato lice

4 uhvaćeno, da li dalju ili noću, sve je zavisilo.

5 SUDIJA BITTI: [Prevod] Ali, uopšte uzev, da li se

6 dogodilo, da li se redovno događalo da se dovode novi

7 zatvorenici, da li se to desilo više od jednog puta?

8 O. Ne, ne može se reći da su bili redovno dovođeni, da su

9 redovno ljudi dovođeni, ja bih video sigurno bar 500 ili 600

10 ljudi. Ne, ljude nisu redovno dovođili. One koji su bili na

11 licu mesta, video sam vlastitih [sic] očin [sic]. Među njima

12 su neki držani u zatvoreništvu, a drugi pušteni na slobodu,

13 sigurno ukupno oko četrdesetak ljudi, neki bi zadržali dan,

14 dva, tri, neke po nedelju ili dve.

15 Bilo je i takvih koje bi doveli na dva, tri dana, a ne bi

16 ih pretukli, verovatno zbog toga što su poznavali nekoga na

17 nekom višem položaju, ko bi onda intervenisao i obezbedio da

18 budu pušteni na slobodu.

19 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala. Mislim da ste već

20 odgovorili na pitanja koja sam vam postavio, i stižem zaista

21 do svog poslednjeg pitanja. Koliko ste ukupno ljudi videli u

22 prostoriji br. 1, tokom vremena dok ste vi tamo bili

23 zatvoreni, uključujući i ljude koji su dovođeni na neko kraće

24 vreme. Vi ste pomenuli broj od oko četrdesetak zatvorenika

25 ukupno. Da li je taj broj tačan. Ako pokušate da se priselite

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 66

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 svih ljudi koji su dovedeni u prostoriju 1. Da li je to to?

2 O. Da. Grubo govoreći. Ne mogu da vam dam tačan broj, ali
3 doveden je veliki broj ljudi koji su pušteni na slobodu, neki
4 su držani dan, dva, tri, neki su držani nedelju dana i duže.

5 SUDIJA BITTI: [Prevod] Razumem i sada moje poslednje
6 pitanje, koliko ja shvatam, bilo je ljudi koji su izvođeni iz
7 prostorije br. 1, a koje vi više nikada niste videli?

8 O. Da.

9 SUDIJA BITTI: [Prevod] Veliko vam hvala na strpljenju.
10 Hvala vam, nemam više pitanja za nas [sic] -- za vas.

11 Hvala još jednom.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.
[Poluzatvorena sednica]
13 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 67

Isptituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj

20 sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 G. Svedoče, sada ćemo otići na pauzu za ručak od sat i

23 po, do 14:15h, a onda će Panel privesti kraju svoja pitanja,

24 postavićemo vam još neka pitanja, ali to će biti poslednji deo

25 vašeg svedočenja, i očekujem da ćemo danas završiti vaše

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 68

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 ispitivanje.

2 Hvala vam za sada, uživajte u ručku i Sudska
3 poslužiteljka će vas izvesti iz sudnice.

4 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

5 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je naš
7 plan za popodne, prijatan ručak i vidimo se u 14:15h.

8 Sednica je prekinuta.

9 --- Pauza za ručak u 12:42h

10 --- Nastavak sa radom u 14:15h

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
12 nazad u sudnicu.

13 Vidim sa svoje leve strane da je Tužilaštvo u istom
14 sastavu, a kako stoje stvari sa odbranom?

15 G. GILISSEN [Prevod] Mi smo u gotovo istom sastavu.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U gotovo
17 istom?

18 G. Leto Cariolou se izvinjava, ali nije među nama.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
20 vidim da je Zastupnik žrtava -- da su Zastupnici žrtava u
21 istom sastavu i vidim da je i g. Shala uz nas posredstvom
22 video veze. Da li me dobro čujete, g. Shala.

23 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [prevod]
24 [Mikrofon nije uključen]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Uključite

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 mikrofon, g. Shala, jer vas ne čujemo, ne ne čujemo vas i
2 dalje.

3 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [prevod] Da,
4 ja vas odlično čujem.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, sada
6 smo ustanovili da video veza dobro funkcioniše, a to nam je
7 važno.

8 G. Tužioče, imate reč.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Samo nešto da razjasnim radi
10 zapisnika, da ne bi kasnije zaboravio. Na stranici 49
11 zapisnika, vi ste Časni Sude, ispitivali svedoka u vezi sa
12 izjavom koju je dao Tužilaštvu. I vi ste napomenuli da je ta
13 izjava iz 2021., a u stvari je ta izjava iz 2019.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U pravu ste,
15 g. Tužioče, hvala vam. To sada stoji u zapisniku, i sama sam
16 to uočila. U redu, primljeno k znanju.

17 Da li strane u postupku žele da pokrenu neko drugo
18 pitanje? Ne?

19 U tom slučaju, zamoliću Sudsku poslužiteljku da uvede
20 svedoka u sudnicu. Hvala.

21 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
23 nazad u sudnicu g. Svedoče.

24 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 70

Dodatno ispituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 li čujete svedoka?

2 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [prevod] Da,
3 da, čujem.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

5 G. Svedoče, sada ću vam postaviti neka dodatna pitanja i
6 tada ćemo privesti kraju vaše ispitivanje.

7 Molim Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu
8 sednicu.

9 [Poluzatvorena sednica]

10 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 71

Dodatno ispituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

[Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F631

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li vam je
2 poznato postojanje jedinice koja se nazivala Crna Jedinica?
3 O. Postojale su brojne 'Crne jedinice', bilo ih je više.
4 Jedinice koje su bile odevene u crno, bile su najbolje
5 pripremljene i imale su najopsežnije ratno iskustvo.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zna li da
7 li je g. Shala bio pripadnik te Crne jedinice?
8 O. Pa, svakako da jeste, jer je nosio takvu odeću, crnu. Ja
9 ga nikad nisam viđao ni u jednoj drugoj uniformi, uvek je
10 nosio crnu uniformu.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, vi
12 nam sada kažete da je on nosio crnu uniformu, ali moje pitanje
13 glasi da li je on bio pripadnik Crne jedinice ukoliko vam je
14 poznato i ukoliko se toga ne sećate, a ako vam to nije
15 poznato, možete tako i da nam kažete.

16 O. Ja to ne znam. Ja samo znam to, da je on meni jednom u
17 magacinu rekao da je on starešina, da je on pretpostavljeni.
18 Da li je to bilo tačno ili ne, ja to ne znam, samo vam
19 prenosim šta je on meni kazao.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
21 hvala, g. Svedoče. Da se sada vratimo na jednu vašu raniju
22 izjavu. Pročitaću vam šta ste rekli, pa ćemo videti da li vam
23 to pomaže da se podsetite događaja.

24 Molim da se predoči dokument 059730, nisam sigurna da li
25 sam možda opet permutovala dva broja, ili je ovo pravi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 72

Dodatno ispituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 dokument. Aha, ovo je pravi dokument, u redu. Dakle, 059730-

2 TR-ET, četvrti deo, revidirana verzija. Dakle, u pitanju je

3 prevod na engleski -- a što se tiče albanskog, potrebna nam je

4 strana 10, počev od prvog reda.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] A, koja nam stranica treba u

6 verziji na engleskom?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Stranica na

8 engleskom, izvinjavam se, nisam dala taj podatak. Potrebna nam

9 je stranica, samo da proverim, strana 10. Strana 9, poslednji

10 red na strani 9 i onda prelazimo na 10. stranu, prvi red.

11 U redu 24 [kao što je prevedeno], vi ste izjavili:

12 "On je bio pripadnik Specijalne jedinice, koja je nosila

13 crne uniforme. Specijalne jedinice, specijalne jedinice, koja

14 je bila najopasnija od svih jedinica. Oni su učestvovali u

15 najžešćim dejstvima."

16 Kada vam pročitam ovaj tekst, da li možete još čega da se

17 priselite u vezi sa tim specijalnim jedinicama, crnim

18 jedinicama?

19 O. Časni Sude, kao što sam već rekao, pripadnici specijalnih

20 jedinica koji su nosili crne uniforme, su imali najviši nivo

21 spremnosti, kada je u pitanju vođenje rata na Kosovu. Bio je

22 veliki broj takvih jedinica. Neki su se nazivali leopardima,

23 tigrovima, bili su tu i drugi specijalci, ali u svakom

24 slučaju, oni koji su nosili crne uniforme su imali najviši

25 nivo spremnosti, upuštali su se u najsmelije -- u najsmelija

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 73

Dodatno ispituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 dejstva, bili su najbolje obučeni od svih, imali su opsežnije
2 iskustvo. To su bili posebno odabrani ljudi, između ostalog
3 bili su i viši, bolje građeni i hrabriji od ostalih.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, neću
5 se dalje baviti ovom konkretnom temom.

6 G. Svedoče, postavila sam vam pitanje o tome od koga je
7 g. Shala dobijao naređenja i vi ste na to odgovorili rekavši
8 da ne znate. Možete li da nam odgovorite, kakvi su bili odnosi
9 g. Shale i Xhemshita Krasniqija, hijerarhijski govoreći. Kakav
10 je bio status jednog u odnosu na drugog?

11 O. Ja to ne znam, nisam to dao [sic] -- znao tada, a ne znam
12 to ni sada, samo znam da su tada bili u istoj kancelariji, da
13 su razgovarali, zajedno se smejali i tome slično. Oni najbolje
14 mogu da vam odgovore na to pitanje, znam da je bio u dobrim
15 odnosima sa Sabitimom [sic] [kao što je prevedeno], ne znam u
16 kakvim odnosima je bio sa Xhemshitom, no oni su služili u
17 istom glavnom štabu, pretpostavljam da su bili u dobrim
18 odnosima, budući da sno [sic] tesno sarađivali u svim
19 pitanjima, uključujući i kada su u pitanju različita
20 zlostavljanja, pretpostavljam da su bili u dobrim odnosima.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja vas samo
22 pitam da mi kažete ono što znate. Dakle, kada je u pitanju
23 Sabit Geci, kažete da je g. Shala bio sa njim u dobrim
24 odnosima?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 74

Dodatno ispituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Može li se

2 reći, da je on bio desna ruka Sabita Gecija?

3 O. Pa, ne bih ja to mogao da vam kažem sa 100% sigurnosti,

4 oni su saradivali sa Sabitom, i sprovodili su u delo sve što

5 im Sabit naredi, budući da Sabit jeste bio njihov

6 pretpostavljeni. To se da zaključiti i da se zaključiti o tome

7 u kakvim su ljudi odnosima kada ih čujete kako razgovaraju,

8 kako se smeju, čak i na osnovu načina na koji se smeju ili

9 osmehuju, mogu se izveći [sic] -- izvesti zaključci, ja se ne

10 ponašam isto kada sam sa prijateljima ili sa nekim neznancima,

11 tako da bih ja na osnovu toga rekao da su njihovi odnosi bili

12 dobri.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, otkud

14 vi to znate, kako vi to znate? Vi sad kažete da su po vašem

15 mišljenju oni bili u dobrim odnosima, ali kako vi to znate?

16 O. Čak i posle rata, sam čuo da su oni provodili vreme

17 zajedno. Posle rata, ne samo u Kukešu za vreme rata, već i

18 širom Kosova posle rata. To proizlazi iz onog što sam čuo od

19 prijatelja i drugih ljudi. Oni su mi rekli, da su oni u dobrim

20 odnosima.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, hoću da

22 kažem, dok ste bili u Kukešu, da li ste to videli, da li ste

23 videli da između njih ima neke interakcije?

24 O. Da. Video sam da ćaskaju i smeju se i on je sedeo odmah

25 pored Sabita, ovaj ovde.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 75

Dodatno ispituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. Moje

2 sledeće pitanje odnosi se na Xhemshita Krasniqija i na to ko

3 je njemu izdavao naređenja. Da li vam je to poznato?

4 O. Ne, ne znam. Zato što je Xhemshit bio taj ko je najčešće

5 dolazio u našu prostoriju. Dolazio je kad oni nisu bili

6 prisutni. Koliko je meni poznato, Xhemshit je bio zadužen za

7 zatvorenike. To mogu reći otprilike sa 90% sigurnosti.

8 Međutim, kad je Sabit bio tamo, on je bio odgovoran i

9 niko se nije usuđivao da ga ne poslušaju.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. Uskoro

11 ću vas pitati nešto u vezi sa jednom prethodnom izjavom koju

12 ste dali, koja nosi oznaku 083219, ET-TR, drugi deo, revidiran

13 u albanskom prevodu. Reč je o strani 45 i redovima, odn. redu

14 5, a u verziji na engleskom jeziku, strana 33. Odlično, hvala

15 sada vidimo dokument.

16 U petom redu vi kažete:

17 "Svi su primali naređenja od Sabita Gecija."

18 Dakle, to podrazumeva i g. Krasniqija, zar ne?

19 O. Da.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. A,

21 da li znate od koga je Sabit Geci dobijao naređenja?

22 O. Ne znam. U to vreme, on je bio moćan i to je ostao veoma

23 dugo. Sada se situacija izmenila, ali u to vreme on je bio

24 moćan čovek, bio je neko ko nikoga ne bi slušao. Da kažem

25 iskreno, mislim da ne bi on slušao nikoga.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 76

Dodatno ispituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, ali
2 na kraju krajeva, vaš odgovor je da ne znate od koga je on
3 dobijao naređenja.

4 O. Da. Sve što znam je da je on bio svemoćan.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
6 hvala, g. Svedoče.

7 Još jedno pitanje koje bih htela da vam postavim u vezi
8 sa jednom temom o kojoj ste već delimično svedočili. Svedočili
9 ste o tome gde ste i kada videli g. Shalu u štabu u vreme kada
10 su vas zlostavljali, na primer u transkriptu od 31. maja, na
11 strani 1537, u redovima 2 do 10.

12 Moje pitanje za vas glasi: koliko ste često tokom perioda
13 koji ste tamo proveli i koliko se sećate naravno, koliko ste
14 često viđali g. Shalu?

[Poluzatvorena sednica]

15 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 77

Dodatno ispituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22 [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F631
PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da probam to

23 nekako drugačije, pokušaću da vidim da li mogu da vas podsetim

24 nekom prethodnom izjavom, a ako se ne sećate ničega u vezi sa

25 time koliko ste ga puta videli, onda ćete nam tako reći.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 78

Dodatno ispituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 Ali, pre nego što pređem na te prethodne, vaše prethodne
2 izjave, da li se sećate, na osnovu onoga što ste lično videli,
3 koliko je puta on kako se tvrdi zlostavljao nekog?

4 O. Ne, zaista, toga ne mogu da se setim, prošlo je toliko
5 vremena i ja sam dosta stvari u vezi s tim zaboravio.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda
7 ću vam pokazati jednu vašu prethodnu izjavu sa oznakom 083219-
8 TR-ET, četvrti deo, strana 14, a to bi trebalo da odgovara
9 strani 19 i prva dva reda na toj strani, u prevodu na albanski
10 jezik, strana 14. Pitanje koje vam je postavljeno na strani
11 14, u redovima 5 i 6 glasilo je:

12 "Pjeter Shala, koliko ste ga često viđali u periodu koji
13 ste proveli u Kukešu?"

14 A, vaš odgovor je glasilo:

15 "On je učestvovao u 10 do 12 zlostavljanja, koja su se
16 tamo odigrala."

17 Da li vam to osvežava sećanje?

18 O. Zaista ne mogu da se setim, ali verovatno je da sam to
19 pomenuo. Možda je neko iz iste prostorije to pomenuo. Svakako
20 nije mene tukao 10 ili 12 puta. Neću da izmišljam nešto što se
21 nije dogodilo, ali ne mogu da se setim svega, s obzirom da je
22 prošlo toliko mnogo vremena.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, i ja
24 neću insistirati na tome, ali to je pitanje koje sam vam
25 postavila, a vi ste rezimirali to upravo onako kako je tamo i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 79

Dodatno ispituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 napisano, dakle to se nije odnosilo direktno na vas.

2 Sada taj dokument može da bude skinut sa ekrana.

[Poluzatvorena sednica]

3 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 80

Dodatno ispituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 81

Dodatno ispituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 82

Dodatno ispituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok TW4-01 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 83

Dodatno ispituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13 [Javna sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
15 zasedanju.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 G. Svedoče, stigli smo do kraja vašeg ispitivanja od
18 strane ovog Panela. Želim da vam najsrdačnije zahvalim na
19 naporu koji ste uložili u svoje svedočenje tokom proteklih
20 dana. Podsećam vas da ne smete da razgovarate o svom
21 svedočenju pred ovim Sudskim panelom ni sa kim.

22 Želimo vam bezbedan povratak kući i zahvaljujem vam još
23 jednom.

24 Sudska poslužiteljka će vas sada ispratiti iz sudnice.

25 SVEDOK: [Prevod] Hvala najlepše. Svedočio sam o svemu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 84

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 ega sam mogao da se setim. Nisam mogao da idem dalje od onoga
2 čega sam u stanju da se setim i najlepše vam zahvaljujem.
3 Rekao sam vam sve čega sam mislio da mogu da se setim. To je
4 bilo sve što sam imao da kažem. Hvala najlepše i želim vam
5 prijatan dan.

6 [Svedok završava sa svedočenjem i napušta
7 sudnicu]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
9 Sudskoj poslužiteljki.

10 Pre nego što prekinemo sa radom, iznećemo jedan usmeni
11 nalog u vezi sa jednim pitanjem.

12 Da, a taj usmeni nalog možemo da saopštimo i na javnom
13 zasedanju. Reč je o usmenom nalogu u vezi sa zahtevom Odbrane
14 za preispitivanjem odluke u vezi sa prethodnim izjavama
15 Pjetera Shale. Reč je o podnesku 515.

16 Panel je razmotrio sva izjašnjenja koja su podnele strane
17 u postupku, uključujući i odgovor Tužilaštva, podnesak F527, i
18 repliku Odbrane, što je podnesak 533 i sada već iznosim rezime
19 onoga što ćemo saopštiti, a to je da odbijemo ovaj zahtev.

20 Pre svega, Panel konstatuje, da po Pravilu 79 Pravilnika,
21 preispitivanje ne može da se koristi kao drugi -- drugo
22 žalbeno sredstvo, ili da bi se ponovo sporilo o pitanjima o
23 kojima je već doneta odluka. Da li se izjave optuženog mogu
24 usvojiti ili ne, je nešto o čemu se već na -- opširno sporilo
25 pred ovim Panelom. Panel je odobrio Odbrani da se pož -- da

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 ulaži žalbu na odluku, a to je podnesak 410. Odbrana je tako i
2 učinila, a Panel Žalbenog suda, odn. Apelacionog suda, je
3 podržao odluku Panela.

4 Odbrana ne može da se osloni na Pravilo 79 Pravilnika, da
5 bi ponovo pokrenula pitanja o kojima je već raspravljeno, zato
6 što se ne slaže sa ishodom te rasprave.

7 Drugo, po Pravilu 79 Pravilnika, preispitivanje je
8 izuzetno sredstvo, što znači, da strana koja traži
9 preispitivanje, mora da zadovolji visoki kriterijum, da bi
10 dokazala da je žal -- da je Veće odn. Panel, napravilo grešku
11 prilikom rezonovanja, i da je preispitivanje neophodno da bi
12 se izbegla nepravda. A, Panel se nije uverio da je Odbrana to
13 učinila. Iako je Panel Apelacionog suda utvrdio da je ovaj
14 Panel napravio grešku u svom zaključku da g. Shali nije u
15 potpunosti zabranjeno da ima pristup advokatu tokom razgovora
16 koje je sa njim obavila Federalna belgijska policija 2016.
17 Godine, Panel je smatrao da je kršenje ljudskih prava g. Shale
18 u krajnjoj liniji bilo ograničeno. Pozivam se na podnesak IA-
19 006, podnesak 0007, paragraf 79. Panel Apelacionog suda je
20 takođe jasno naveo da nije naišao ni na kakve naznake
21 nepouzdanosti ili moguće štete u odnosu na integritet
22 postupka, ukoliko se transkript tog razgovora usvoji u spis.
23 To je u pasusu 81.

24 Najzad, Panel smatra da je važno podržati načelo
25 konačnosti i smatra da preispitivanje u datim okolnostima nije

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 opravdano. S obzirom na to, Panel odbija zahtev Odbrane.

2 Time je zaključen usmeni nalog Panela.

3 Skoro smo došli do kraja ovog trećeg bloka izvođenja
4 dokaza. Sledeći pretres će biti 16. juna. Gledam Tužioca,
5 vidim da klimate glavom, znači potvrđujete. Tada ćemo
6 saslušati svedoka.

7 Sve je spremno za taj dan.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Prevodilačka služba nas je
9 obavestila da su obezbeđeni prevodioci za taj pretres i sve je
10 spremno. Ukoliko bude neki problem, mi ćemo vas obavestiti.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Da
12 vidim da li možemo -- to je bilo na poluzatvorenoj sednici.

13 Pređimo na poluzatvorenu sednicu, pa ćemo se onda vratiti
14 na javnu i nastavice sa onim što smo uradili.

15 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

16 [Poluzatvorena sednica]

17 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 87

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2 [Javna sednica]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

5 G. Tužioče, vi ste rekli Panelu da ukoliko bude nekih
6 problema, vi ćete nas obavestiti o tome što je ranije moguće.

7 Da li bi Tužilaštvo želelo da pokrene neko pitanje?

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, hvala.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnik
10 žrtava.

11 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana,
13 izvolite.

14 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ako mi dopustite
15 da vam u ime g. Gilissena, gđe Cariolou i mene, mi bismo
16 želeli da se zahvalimo timu koji nam je pomagao, naročito gđi
17 Camille Gosson i Mathiasu Lengletu, koji su naši stažisti, a
18 koji će nas napustiti nakon ovog dokaznog bloka [sic] -- bloka
19 dokaza, izvođenja dokaza i oni su nam dali veliki doprinos,
20 mnogo više nego što se može očekivati od stažista, i hteli smo
21 javno da im se zahvalimo.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je
23 primljeno na znanje.

24 Ukoliko nema nikakvih drugih pitanja, na meni je budući
25 da završavamo sa ovim trećim blokom izvođenja dokaza, hteli

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 88

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F535RED i F631.

1 bismo da se zahvalimo kao i obično pripadnicima
2 obezbeđenja, stenografima, tehničarima, prevodiocima na pomoći
3 i zahvaljujem se i stranama u postupku i Zastupniku žrtava.

4 Pretres se prekida.

5 --- Sednica se završava u 15:04 časova

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25